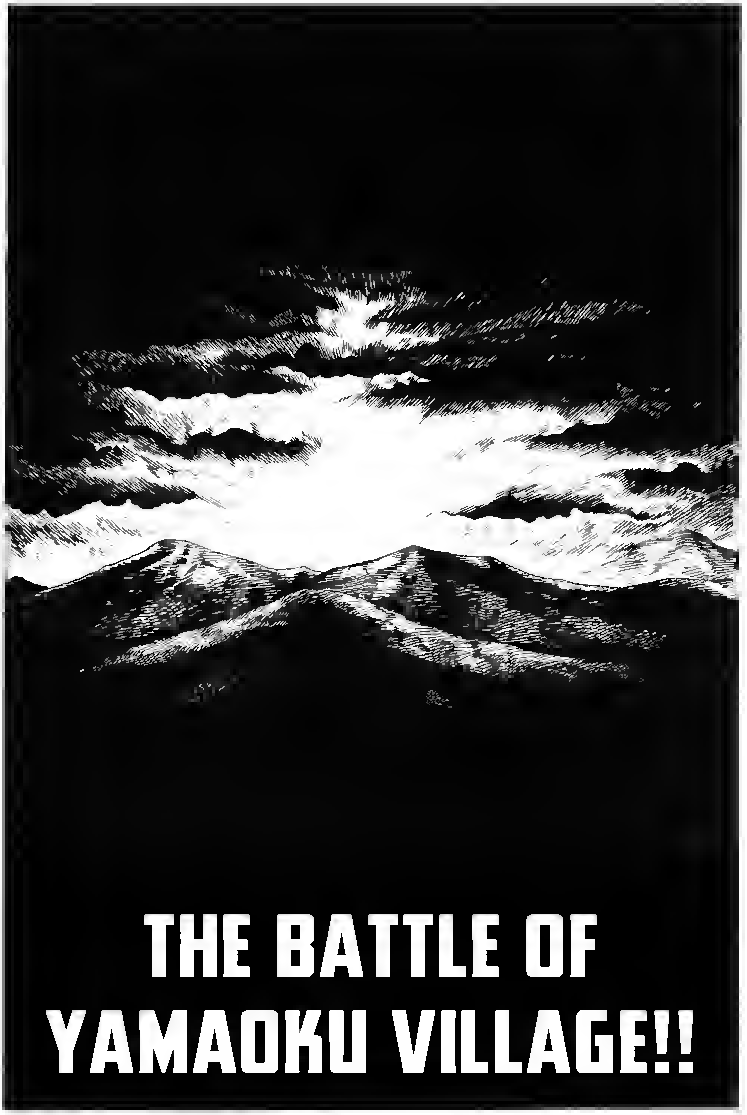
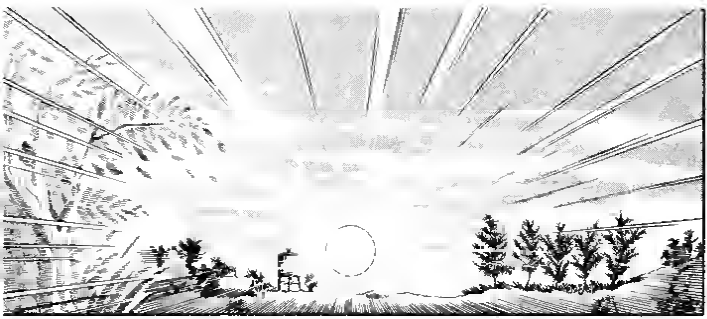
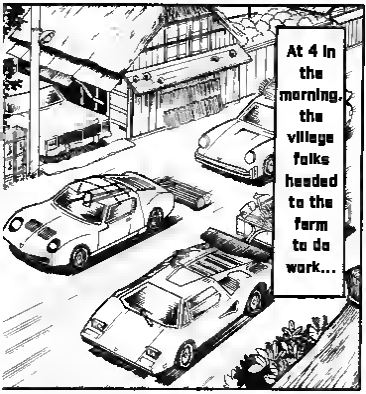
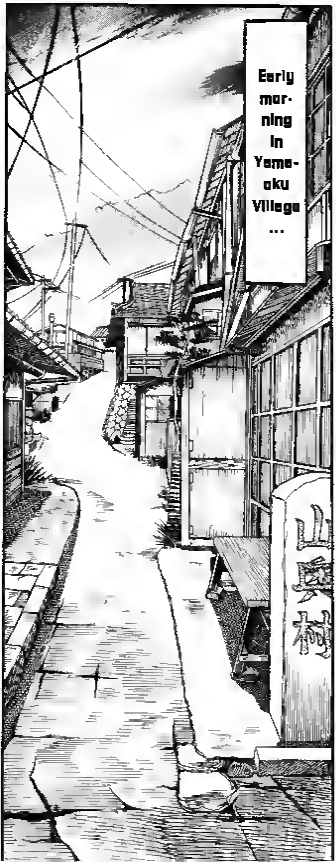
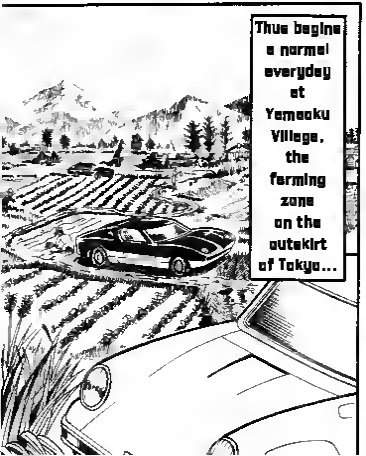

THE BATTLE OF
YAMAOKU VILLAGE!!




At 4 in the morning, the village folks headed to the farm to do work...


Early morning in Yamaoku Village...


Thus begins a normal everyday at Yamaoku Village, the farming zone on the outskirt of Tokyo...

グオオ
チキキ

BREAKFAST IS READY!
HMM HUH?
YOU SURE WAKE UP IN A VERY INCREDIBLE WAY...
KYA-AAAA !!
GUAAARGH!! A WOMAN!!
HM!?
キョロ
キョロ

WHERE'S THE CHIEF!?
YES, AND YOU CAME BACK LATE LAST NIGHT, SO WE HAD TO TAKE THE CAR TO LOOK FOR YOU.
OH RIGHT... I WAS TRANSFERRED TO YAMAOKU YESTERDAY, AND WAS INVITED TO THE STATION CHIEF'S HOUSE...
MOM AND DAD ALREADY WENT TO TEND THE FIELDS EARLY THIS MORNING!
SURE...
COME OUT AND EAT WHEN YOU'RE READY
THAT WAS UNPLEA-SANT...
RIGHT, LAST NIGHT I WAS SO DRUNK, I EVEN WANDERED INTO THE MOUNTAIN...

THE RADIO WAVES DON'T REACH HERE, SO OUR VILLAGE DOESN'T HAVE ANY TV
NOW, I KINDA WANNA WATCH SOME TV AFTER EATING
SORRY, IT'S JUST A BAD HABIT OF MINE
ズズ…
YOU DON'T HAVE TO EAT SO FAST
SO THERE'S BASICALLY NOTHING TO WATCH OR READ HERE!?
THERE'S NONE OF THEM, EITHER! CIGARETTES
YOU'LL HAVE TO GO ALL THE WAY TO THE TRAIN STATION FOR THAT
THEN, NEWSPAPER? OR SOME WEEKLY MAGAZINE…?
I'LL DRIVE YOU THERE!
I SHOULD GET TO THE POLICE STATION
しーん…
WHAT CAN I DO HERE BESIDES WORK ANYWAY!? HOW DO THESE PEOPLE EVEN LIVE!?

AH!
ブオオオオオオッ
THE COWS ARE HAVING AN AFTERNOON NAP!
キッ
グオー
グオー
GODDAMN COWS! YOU'RE COMING WITH ME BACK TO THE STATION!!
WE CAN'T PASS WITH THEM LIKE THIS.
WHAT THE!? AREN'T THEY SUPPOSED TO BE WORKING INSTEAD OF LAZING ON THE ROAD LIKE THIS!?
グオー
SHIT!
IT'S NO USE THESE COWS ALWAYS LIKED TO SLEEP HERE

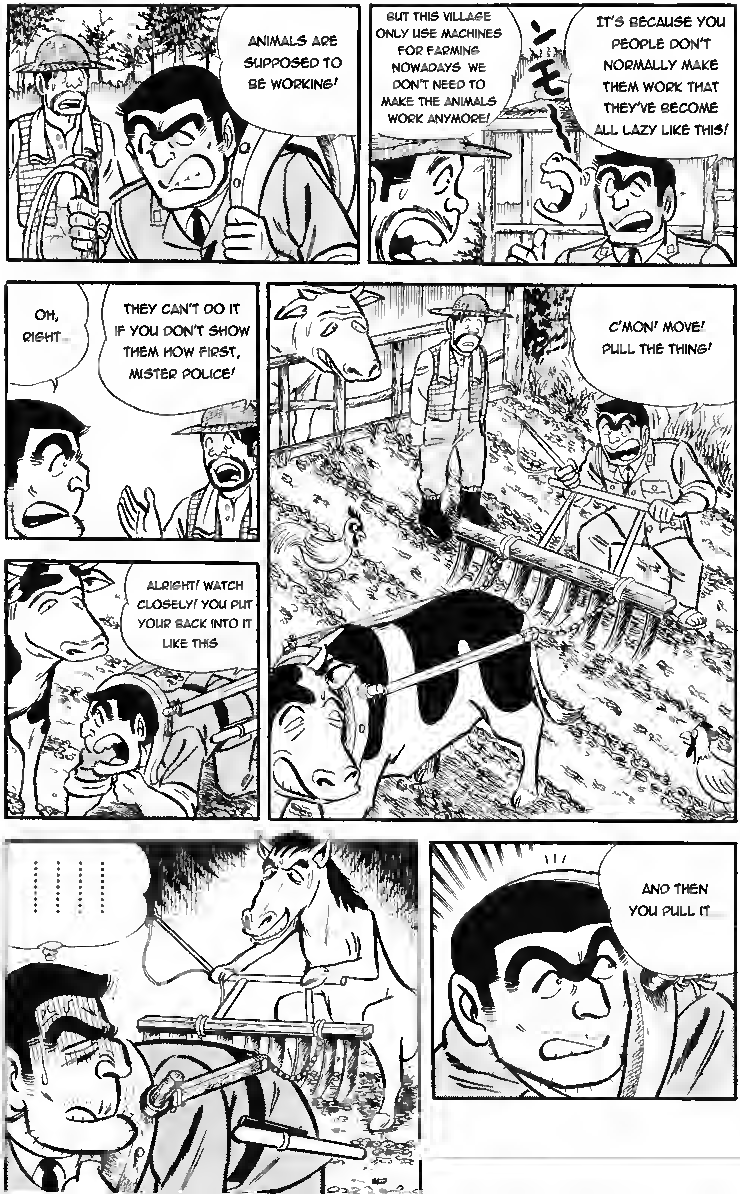
キキ
IT'S FINE, I'LL USE ANOTHER ROAD!
BUNCH OF GOOD FOR NOTHING COWS!
ブロロロ
IT'S ALRIGHT THE WATER IS VERY SHALLOW
YOU'RE GOING INTO THE RIVER!?
BESIDES, THIS WAY IS FASTER!
H-HEY!
WAIT A MINUTE!

IT WAS KINDA HOT SO I JUMPED INTO THE RIVER FOR A SWIM, IS ALL.
WHAT HAPPENED? WHY ARE YOU ALL WET?
CHIEF PATROLMAN RYOTSU, REPORTING FOR DUTY!!
THERE ARE ONLY A FEW OF US HERE, SO WE DON'T REALLY DO THAT...
HUH? DON'T YOU NEED TO INTRODUCE YOURSELF...?
TCH! PEOPLE HERE ARE SO IRRESPONSIBLE! THEY'RE MAKING ME NOT WANT TO DO ANYTHING EITHER!
BY THE WAY, WHAT DO I NEED TO DO HERE AGAIN?
YOU CAN JUST SIT THERE UNTIL IT'S TIME TO GO HOME I'LL BE HEADING TO THE FIELDS NOW...

PACHINKO? YOU STILL PLAY SORT OF GAME THAT NOWADAYS?
HEY, IS THERE A PACHINKO PLACE AROUND HERE?
CAN'T KEEP UP WITH ALL THIS PEACEFULNESS
MAN, I FEEL RESTLESS JUST SITTING HERE!
NOWADAYS, FOLKS ARE MORE INTO THINGS LIKE RADIO GYMNASTICS! NOW THAT'S SOMETHING! YAMAZAKI KYOUKO'S PIANO PLAYING IS JUST INDESCRIBLE
ESPECIALLY DISCO, IT'S SO ANCIENT NOW, NOBODY LISTEN TO IT ANYMORE
THE WHOLE VILLAGE WAS CRAZY ABOUT DISCO AND VIDEO GAMES A WHILE BACK TOO, BUT THEY'VE GONE OUT OF STYLE NOW
PACHINKO, MAHJONG AND GOLFING ARE TRENDS FROM A LONG TIME AGO
THE 2ND EXCERSISE EVEN HAS THIS VERY HARD PORTION CALLED "JUMPING WITH ONE LEG" AS HARD AS WRITING LEFT-HANDED, I TELL YOU WHAT!
THE VOICE OF THE COACH ON THE RADIO IS PRETTY GREAT TOO! HIS HUSKY VOICE REALLY TOUCHES YOUR SOUL!
YOU SHOULD TRY IT TOO! IT'S AIR ON NHK RADIO 2 AT 6AM AND 3PM! I PROMISE, IT'LL BE GIVE YOU THE BEST FEELING IN THE WORLD!
THE 2ND EXCERSISE'S BEEN GETTING FASTER THAN THE 1ST ONE LATELY THOUGH! THE RHYTHM KEEP GETTING MORE AND MORE FAST!
I HEARD THEY'RE EVEN CONSIDERING MAKING THE 3RD RADIO EXCERSISE TOO, FOR YOUNG PEOPLE. THE MUSIC WILL BE PLAYED BY OOTA HIROMI AND THE COACH WILL BE NAGASHIMA SHIGEO

I CAN'T EVEN TELL IF THIS VILLAGE IS AHEAD OR BEHIND THE TIME!
I'LL PASS. I FELT CHILL JUST FROM IMAGINING THAT!
YOU SHOULD COME TRY IT WITH US NEXT TIME. WE HAVE A 4.0 SURROUND SOUND SYSTEM THERE, AND ALL THE ELDERLIES IN THE VILLAGE WILL GATHER THERE TO DANCE ALL THROUGH THE NICE! WE EVEN HAVE A CHOREOGRAPHED DANCE
DON'T CALL ME FOR THAT KINDA STUFF!!
MY CHICKEN, HANAKO, SUDDENLY HAD SEIZURES!
WHAT? DID SOMETHING HAPPEN?
MISTER POLICE, YOU GOTTA HELP!
I DON'T WHAT TO DO WHEN IT COMES TO CHICKENS!!
YOU'RE A FARMER, YOU'RE SUPPOSED TO KNOW HOW TO DEAL WITH IT YOURSELF!!
SHOULD HAVE JUST GRILLED AND EAT IT EARLIER THEN! DON'T CALL THE COPS FOR THIS SHIT!
SHE'S JUST OVER HERE!

AH! WHAT ARE YOU!?
SHE'S BEEN LIKE THIS SINCE MORNING
ふたゃ～
I GET IT
DAMN THING NEVER HAD ANY ILLNESS! IT WAS JUST FAKING IT!
SHE'S CURED...?
ガア
ケフ
ズギ
IT'S BECAUSE THIS VILLAGE IS TOO PEACEFUL THAT THEY TURN OUT THIS...
THESE ANIMALS ARE JUST A BUNCH OF ACTORS! THEY DON'T GOT NO RESPECT FOR US HUMANS!
I'LL FRIGGING TURN YOU INTO CORNBEEF, YOU GODDAMN ANIMAL!!

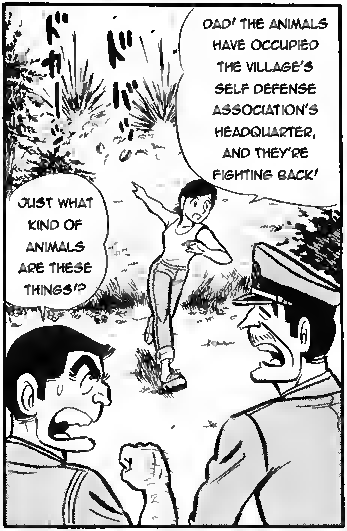

ANIMALS ARE SUPPOSED TO BE WORKING!
BUT THIS VILLAGE ONLY USE MACHINES FOR FARMING NOWADAYS WE DON'T NEED TO MAKE THE ANIMALS WORK ANYMORE!
IT'S BECAUSE YOU PEOPLE DON'T NORMALLY MAKE THEM WORK THAT THEY'VE BECOME ALL LAZY LIKE THIS!
OH, RIGHT...
THEY CAN'T DO IT IF YOU DON'T SHOW THEM HOW FIRST, MISTER POLICE!
C'MON! MOVE! PULL THE THING!
ALRIGHT! WATCH CLOSELY! YOU PUT YOUR BACK INTO IT LIKE THIS
AND THEN YOU PULL IT

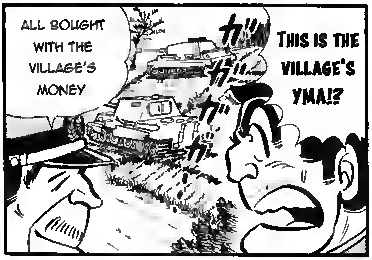
DAMN! THAT HORSE SURE IS FAST!
YOU SON OF A!! I'LL TURN YOU INTO HORSE MEAT SASHIMI AND SELL YOU TO A SUSHI RESTAURANT!!
ゼィ ゼィ
HANATAROU IS SO TIRED ALREADY!
THAT'S RIGHT! PUT YOUR BACK INTO IT!
NOW YOU'RE JUST BEING RIDICULOUS!
YOU IDIOT! IT'S FAKING IT!
THAT'S ENOUGH, MISTER POLICE!

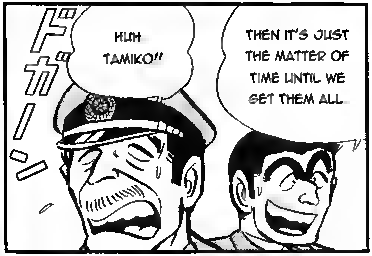
UWAAHHH!!
STOP ACTING, YOU DAMN COW!
AGH!
YOU UNDERSTAND ME RIGHT, LITTLE COW...? LET'S JUST CALM DOWN AND...
HEY... WAIT, LET'S TALK ABOUT THIS... OKAY...?

UWAAHHH!!
I WAS JUST KIDDING EARLIER, Y'KNOW? ABOUT THE CORNBEEF THING
WE DON'T KNOW WHAT THEY MIGHT DO IF WE JUST LEAVE THEM ALONE!
OH NO! THE ANIMALS ARE RIOTING!
UWA-AHHH!!
WE'RE ARRESTING ALL OF THESE ANIMALS!!
WHAT DO WE DO!?
WHAT CAN THE YMA DO AT A TIME LIKE THIS!?
CALL THE VILLAGE'S YOUNG MEN'S ASSOCIATION FOR HELP!
IT'S A RIOT! TAKE SHELTER!

ガガガガガ


OAD! THE ANIMALS HAVE OCCUPIED THE VILLAGE'S SELF DEFENSE ASSOCIATION'S HEADQUARTER, AND THEY'RE FIGHTING BACK!
JUST WHAT KIND OF ANIMALS ARE THESE THINGS!?


ALL BOUGHT WITH THE VILLAGE'S MONEY
THIS IS THE VILLAGE'S YMA!?
ガガガガ


HUH TAMIKO!"
THEN IT'S JUST THE MATTER OF TIME UNTIL WE GET THEM ALL
ドガーン

WAIT! I KNOW JUST THE GUY!
BUT WHAT CAN WE DO...
THE YOUNG MEN'S ASSOCIATION WILL BE BEATEN AT THIS RATE!!
UNBELIE-VABLE...
WE DO HAVE TELEX THOUGH, IT'S OVER HERE
THIS VILLAGE DOESN'T HAVE ANY PHONE LINE YET
DON'T WORRY! I KNOW A GUY WE CAN RELY ON IF WE'RE GOING HAVE A WAR WITH THEM! NOW WHERE'S THE PHONE?
WHAT!? RYOTSU DID...!?
CHIEF! SENPAI JUST CONTACTED ME!
RAISE YOUR HAND WHEN CROSSING THE ROAD
ALL RIGHT! I'M COMING TOO!
THERE'S A WAR GOING ON IN YAMAOKU VILLAGE, AND HE NEEDS BACKUP!

THAT'S ODD? IT SHOULD BE AROUND HERE...
THIS IS QUITE A BIG BACKUP FORCES!
EH!?
NAKAGAWA, LOOK ISN'T THAT HIM?
ヴヴヴ

CYAN STEAM

Translation
Stan Miller

Editor
Croxx